

《皮革工业术语汇总》

生皮、在制品及皮革

生皮 hide/skin	蓝湿革（铬湿革 chrome tanned） wet blue
猪皮 pig skin	剖层皮 split
黄牛皮 cattle hide	粒面剖层 grain split; outer split
水牛皮 buffalo hide, water buffalo hide	肉面剖层 flesh split; inner split
牦牛皮 yak hide	中间剖层 middle split
犏牛皮 pienin hide	白湿革 wet white
阉牛皮 steer hide	坯革（半硝革） crust; crust leather
犊牛皮 calf skin	羊皮纸（证书革） parchment
胎牛皮 slunk	皮粉 hide powder
小牛皮 kip skin	铬皮粉 chrome-tanned hide powder
山羊皮 goat skin	皮革 leather
绵羊皮 sheep skin	植鞣革 vegetable-tanned leather
羊羔皮 lamb skin	矿物鞣革（无机鞣革） mineral-tanned leather
小羊皮 kid skin	铬鞣革 chrome-tanned leather
马皮 horse hide	半铬鞣革 semi-chrome leather
驴皮 ass hide	无铬鞣革 chrome-free leather
骡皮 mule hide	铝鞣革 aluminium-tanned leather
鹿皮 deer skin	锆鞣革 zirconium-tanned leather
袋鼠皮 kangaroo skin	钛鞣革 titanium-tanned leather
鱼皮 fish skin	铁鞣革 iron-tanned leather
蛇皮和蟒皮 snake skin and boa skin	无矿物鞣革 metal-free leather
原料皮 raw hides/skins	有机鞣革 organic-tanned leather
鲜皮（血皮 blood hide/skin） fresh hide/skin	硅鞣革 silica-tanned leather
冻鲜皮（冻板皮） frozen hide/skin	醛鞣革 aldehyde-tanned leather
盐鲜皮（咸鲜皮） fresh salted hide/skin	油鞣革（麂皮革 chamois leather） oil-tanned leather
盐湿皮（咸湿皮） wet salted hide/skin	结合鞣革 combination-tanned leather
盐干皮（盐板皮，咸板皮） dry salted hide/skin	全粒面革 full grain leather
淡干皮（甜干板） air dried hide/skin; flint hide/skin	轻磨面革 snuffed leather
撑板皮 frame dried hide/skin	修[饰]面革 corrected grain leather
在制品 semi-finished products	正绒面革（磨砂革） nubuck
浸水皮 soaked hide/skin	反绒面革（司伟革） suede; velour
灰皮 limed hide/skin	反[毛]面革 hunting suede
裸皮 pelt	带毛革 hair-on leather
软化皮 bated hide/skin	毛革 double face
酸皮（浸酸皮 pickled hide/skin） acid hide/skin	毛革两用革 nappalan
生揉皮 rawhide	编织革 weaved leather
	剖层革 split leather

压花革 embossed leather	服装革 garment leather
搓纹革（搓花草） boarded [grain] leather	手套革 glove leather
缩纹革（皱纹革） shrunken grain leather	沿条革 welting leather
摔纹革 dry milled leather	外底革 out sole leather
摩洛哥革（植物鞣山羊搓纹革） morocco leather	内底革（膛底革） insole leather
E.I.皮革（东印度皮革 East India leather） E.I. leather	帽革 hat leather
方格粒纹小牛革 box calf leather	帽围革（帽口革） hat-band leather
移膜革（贴膜革） transfer coating leather	腰带革 waist belt leather
涂饰革 coated leather	表带革 watch strap leather
颜料[涂饰]革 pigmented leather	票夹革（皮夹革） wallet leather
苯胺革 aniline leather	箱用革 case leather
半苯胺革 semi-aniline leather	包袋革 bag leather
消光革 dull-finished leather	家具用革 upholstery leather, furniture leather
压花磨面革 embossed buffs	球革 ball leather
漆革 patent leather	篮球革 basketball leather
金属色革 metallised leather	排球革 volleyball leather
金色革 gold leather	足球革 football leather
银色革 silver leather	棒球革 baseball leather
双色效应革 two-tone effect leather	乐器革 music instrument leather
多色效应革 multi-tone effect leather	鼓皮 drumhead leather, drum skin
珠光革 pearl leather	钢琴用革 piano leather
荧光革 fluorescent leather	手风琴用革 accordion leather
变色革 pull-up leather	风琴[管]革 organ-pipe leather
擦色[效应]革 brush-off	民族乐器用革 leather for national musical instruments
印花革 printed leather	装具革 harness leather
美术染花草 fancy dyeing leather	马具革 harness leather
美术革（精致皮革） fancy leather	马颈圈革 collar leather
照相革（感光革） photo-sensitive leather	鞍具革 saddle leather
仿旧革 imitative second-hand leather	鞍褥革 skirting leather
仿古革 antique grain leather	缰绳革 bridle leather, rein leather
纳帕革（纳巴革） nappa	工业用革（机器用革 mechanical leather） industrial leather
打光革 glazed leather	皮圈革 apron leather
擦光革 burnishable leather	皮辊革 roller leather
薄皮革 skiver	精梳机用革 combed (combing) leather
重革 heavy leather	针梳机用革 gill box leather, gilling leather
轻革 light leather	梳毛机用革 condenser rubbing leather
[鞋]面革 shoe upper leather	搓条皮圈革 condenser tape leather
衬里革（夹里革） lining leather	打梭皮带革 picking band leather, loom strap leather

皮结革 (皮仁革, 皮马子革) picker leather
 轮带革 (传动带革 leather for drive belts)
 belting leather
 密封革 seal leather
 仪表革 (气表革) gas meter leather; meter
 leather
 擦拭[用]革 cleaning leather; wash leather
 可洗革 washable leather
 防水革 waterproof leather
 斥 (拒) 水革 water-repellent leather
 矫形制品革 (假肢革) orthopedic leather
 书面革 book-binding leather
生产工艺
原料皮保存
 防腐 curing
 盐腌 wet salting
 盐干 dry salting
 干燥 drying
 冷藏 cool curing
 冷冻 freeze curing
 浸酸 pickling
准备工序
 组批 sorting
 称重 weighing
 浸水 soaking
 刮里 (打里) breaking
 开折 unfolding
 割头、尾、腿 cut the head,tail and legs off
 去肉 (刮肉) fleshing
 刨皮 (刨里) hand shaving
 水洗 washing
 脱脂 degreasing
 浸灰 liming
 浸碱 alkali treating
 碱膨胀 alkali swelling
 脱毛 (去毛) unhairing/dehairing
 涂灰碱脱毛 (包灰脱毛) lime paint unhairing
 浸灰碱脱毛 lime and sodium sulfide unhairing
 盐碱脱毛 sodium sulfide and calcium chloride
 unhairing
 碱碱脱毛 sodium sulfide and sodium
 hydroxide unhairing
 酶脱毛 enzyme unhairing
 氧化脱毛 oxidative unhairing
 烫退脱毛 scalding unhairing
 回收毛 hair recovery
 分割 rounding
 剖层 (片皮) splitting
 刮面 scudding
 脱碱 de-alkali
 脱灰 deliming
 软化 bating
 浸酸 pickling
 浸硝 (滚硝) soak with glauber salt
 去酸 (脱酸, 退酸) depickling
鞣制与染色工序
 鞣制 tanning
 预鞣 pre-tanning
 少浴鞣 less float tanning; short float tanning
 速鞣 (快速鞣) rapid tanning
 划槽鞣 paddle tanning
 鼓鞣 drum tanning
 池鞣 pit tanning
 矿物鞣 mineral tanning
 铬鞣 chrome tanning
 一浴铬鞣 one-bath chrome tanning
 二浴铬鞣 two-bath chrome tanning
 变型二浴铬鞣 modified two-bath chrome
 tanning
 铝鞣 (明矾鞣) aluminium tanning
 锆鞣 zirconium tanning
 铁鞣 iron tanning
 钛鞣 titanium tanning
 植[物]鞣 vegetable tanning
 吊鞣 (悬鞣) suspender tanning
 平鞣 (卧鞣) handle tanning
 腌鞣 (焖鞣) layer tanning
 热鞣 (烫鞣) hot pitting
 退鞣 (退拷) detanning
 植鞣革漂洗 bleaching of vegetable-tanned
 leather
 油鞣 oil tanning; fat tanning

合成鞣剂鞣 syntans tanning	远红外干燥 far-infrared drying
树脂鞣 (聚合鞣 polymerization tanning, 缩合鞣) resin tanning	回潮 (回湿) moistening; conditioning
醛鞣 aldehyde tanning	拉软 staking
硅鞣 silica tanning	振荡拉软 (振软) vibration staking
结合鞣 combination tanning	铲软 (刮软) perching
提碱 basification	摔软 milling;tumbling
自动提碱 self-basifying	搓软 back boarding
堆置 pilling	磨革 buffing
搭马 horsing	湿磨 wet-buffing; wet-wheeling
控水 draining	振荡磨面 vibration buffing
挤水 wringing; sammying	磨面 grain buffing
平展 (伸展) stretching; setting out	磨里 flesh side buffing
滚锯末 (滚木屑) saw dust milling	磨绒 napping
削匀 (削里) shaving	砂轮磨绒 plush wheeling
修边 trimming	除尘 dedusting
复鞣 retanning	气流除尘 air blast dedusting
中和 neutralizing	起绒 napping
漂白 bleaching	打光 glazing
染色 dyeing	机械打光 mechanical glazing
鼓染 drum dyeing	手工打光 hand glazing
浸染 tray dyeing	轧光 rolling off
刷染 (刷色) brush dyeing	熨光 (压光) plating
喷染 spray dyeing	抛光 (磨光) polishing
印染 print dyeing	净面 (揩面) grain cleaning
扎染 bound dyeing	涂饰 finishing
蜡染 wax dyeing	揩涂 (揩浆) padding
套染 dye-coupling;overdye	喷涂 spray finishing
糊染 pasted dyeing	辊涂 roller coating
加脂 fatliquoring	幕涂 (淋浆) curtain coating
乳液加脂 fat fatliquoring	底涂 base coating
加油 stuffing	中涂 middle coating
填充 filling	顶涂 top coating
涂油 (揩油) oiling-off	喷光[亮剂] spray seasoning
整饰工序	喷固[定剂] spray fixing
干燥 drying	补伤 patching damage
晾干 (挂晾干燥) air drying	搓纹 boarding; graining
钉板干燥 tack drying; tacking	压花 embossing
绷板干燥 toggle drying; toggling	印花 printing
贴板干燥 paste drying	手工压花 tooling
真空干燥 vacuum drying	熨平 ironing
高频干燥 high-frequency drying	分级 grading
微波干燥 microwave drying	量革 measuring

打捆 bundling
称重 weighing
入库 warehousing
仪器设备
巴克表 barkometer
横梁 beam
转鼓 drum
划槽 paddle
物理机械性能
波美度 baume
抗张强度 tensile strength
伸长率 elongation
规定负荷伸长率 elongation at set strength
断裂伸长率 elongation at break
撕裂强度 tearing strength
针孔撕裂强度 stitch tear resistance
崩裂强度 bursting strength
崩裂高度 bursting height
崩破强度 bursting strength
崩破高度 bursting height
皮革耐折 bleed of leather
耐折牢度 flex resistance
粒面抗裂性能 grain crack resistance
裂纹指数 crack index
抗冲击强度 impact strength
耐磨性能 abrasion resistance
涂层粘着牢度 adhesion of finish
收缩温度 shrinkage temperature
沸点测试 boil test
耐候性 weather resistance
耐湿热稳定性 stability to wet and heat
耐寒性 cold resistance
低温脆裂性能 cold crack resistance
耐热性 heat resistance
雾化性能 fog resistance
视密度 apparent density
单位面积质量 mass per unit area
吸水性 water absorbability
透水性 water permeability
防水性 water proofing
透气性 air permeability

透水汽性 water vapour permeability
(颜)色牢度 colour fastness
沾色牢度 staining fastness
耐摩擦色牢度 colour fastness to rubbing
耐光色牢度 colour fastness to light
耐热色牢度 colour fastness to heat
耐水色牢度 colour fastness to water
耐汗色牢度 colour fastness to perspiration
耐皂洗色牢度 colour fastness to soaping
耐溶剂色牢度 colour fastness to solvents
化学性能
挥发物 volatile matter
二氯甲烷萃取物 matter soluble in dichloromethane
pH 稀释差 difference of pH value between original and diluted aqueous solution
灰分 ash
水溶物 water-soluble matter
鞣质 tannin
结合鞣质 combination tannin
含氮量 nitrogen content
皮质 hide substance
革质 leather substance
鞣制系数 degree of tannage
鞣质系数 T/NT ratio
碱度 basicity of chromium
感官性能
外观 appearance
手感 hand feel
丰满 full,plump
柔软 softness
弹性 elasticity
柔韧性 flexibility
色泽 shade
光泽 lustre
丝光感 mercerization
丝绸感 silky feel
洁净 clear
精工 precision extent of process
原料皮缺陷
伤痕 scars
划伤 scratches
擦伤 chafe

角伤 horn damages
刺伤 prod damages
鞍伤 saddle marks
挽具伤 coltar marks
鞭伤 whip damages, lash marks
烙印 brand marks
烫伤 scalds
灼伤 heat damages
虫伤 insect damages
虻眼 grub holes
虱疔 tick marks
蚤疔 flea marks
癣癩 mange
疥疮 scabies
痘疤 pock marks
疣 warts
剥皮伤 butcher cuts, flay cuts
剪伤 shearing cuts
皮形不整 poor pattern
干裂 grain cracks
折裂 crack caused by folding
破洞 holes
充血 congestion
血管腺（血筋） blood vessel marks
菌伤 bacterial damages
腐烂（烂面） putrifying
溜毛 hair slips
受潮 wetting damage
过热 overheating
胶化 gelatinization
砂眼 sandish holes
勾捆伤 damage caused by bundling
盐斑 salting stains
污染 contamination
油烧板 grease stain
瘦皮（瘦板） thin hide, thin skin
皱皮（缩板） crumpled hides
陈板 aged hide
铁板死皮（死板） murrian hide
伤残皮 damaged hides

加工伤
浸水伤 damage caused by soaking
刮皮伤 damage caused by scraping
浸灰伤 damage caused by liming
酶鞣伤 damage caused by bating
片刨伤 damage caused by splitting
削匀伤 damage caused by shaving
推挤伤 scudding damage
打光伤 glazing damage
铲软伤 staking damage
磨伤 buffing damage
钉板伤 striking damage
熨伤 iron damage
滚压伤 rolling damage
观感缺陷
松面 loose grain
管皱 piping
分层（起壳） separation
粗面（粗纹） coarse grain
龟纹 marbled grain
折纹（死折） crease, folded wrinkle
肥皱（脖头纹） fat crease, fat wrinkle
皱面 drawn grain

注：以上汇总了 QB/T 2262-1996 和 ISO 15115:2019 中的术语。